

Vapo Continua II

Dampfbügelstation

Bedienungsanleitung; Seite 1

Fer à repasser avec générateur de vapeur

Mode d'emploi; page 19

Ferro da stiro con generatore di vapore

Istruzioni per l'uso; pagina 37



Gratulation!

Mit dieser Dampfbügelstation haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vorallem die Sicherheitshinweise genau zu beachten.

Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen die Dampfbügelstation nicht benutzen.

Inhaltsverzeichnis

	Seite		Seite
Sicherheitshinweise	2	Reinigung	14
Hinweise zu dieser Anleitung	3	– Bügeleisensole	14
Auspacken	3	– Kunststoffteile	14
Übersicht der Geräte- und Bedienteile	4	Aufbewahrung	14
Kurzanleitung	5	Wartung / Entkalkung	15
Inbetriebnahme	6	Störungen	16
– Vor der ersten Inbetriebnahme	6	Zubehör	17
– Verwendungszweck	6	Entsorgung	18
– Aufstellen	7	Technische Daten	16
– Hinweise zum Wasser	8		
– Wasser einfüllen	8		
– Temperatur einstellen	9		
– Gerät einstellen	10		
– Anwendung / Dampfbügeln	11		
– Wasser nachfüllen	12		
– Trockenbügeln	13		



Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit und lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie Ihr Gerät an das Netz anschließen. Sie enthalten wichtige Sicherheits- und Betriebsinformationen.

- **Bestimmungsgemässer Gebrauch**

Das Gerät ist ausdrücklich für den privaten Gebrauch bestimmt. Technische Abänderungen und jede missbräuchliche Verwendung sind wegen der damit verbundenen Gefahren strengstens verboten!
- **Zugelassene Bediener**

Alle Personen, die mit dem Bedienen, Warten und Reparieren des Gerätes zu tun haben, müssen eingewiesen sein.

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht oder nur unter Aufsicht bedienen.
- **Stromzuführung**

Niemals unter Spannung stehende Teile berühren! Diese können einen elektrischen Schlag verursachen, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Das Gerät nur an Wechselstrom mit einer Spannung von 230 V / 50 Hz, min. 10 A mit Schutzerde anschließen. Die Steckdose muss von autorisiertem Fachpersonal installiert worden sein. Wir empfehlen, das Gerät über FI-Schutzschalter max. 30 mA anzuschließen. Im Zweifelsfalle fragen Sie eine Fachperson.
- **Netzkabel**

Das Gerät niemals mit beschädigtem Netzkabel verwenden. Defekte Kabel und Stecker sofort durch den M-Service ersetzen lassen. Netzkabel nicht über Ecken und scharfe Kanten ziehen oder einklemmen. Das Kabel nicht über heiße Gegenstände legen oder hängen sowie vor Öl schützen. Das Gerät niemals am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- **Schutz anderer Personen**

Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Gerät zu spielen. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die im Zusammenhang mit elektrischen Geräten entstehen können. Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb lassen. Netzkabel niemals herunterhängen lassen. Niemals am Körper befindliche Kleidungsstücke behandeln. Darauf achten, dass Personen nicht mit Dampf in Berührung kommen; insbesondere beim Vertikalbügeln. Während und nach dem Betrieb sind verschiedene Geräteteile sowie der austretende Dampf und das Wasser sehr heiss: Verbrennungsgefahr!
- **Betrieb**

Vor dem Befüllen mit Wasser Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Im Betrieb niemals die Bügelsohle berühren: Verbrennungsgefahr! Die Bügelseisensohle darf auf keinen Fall mit dem Elektrokabel in Berührung kommen. Solange der Dampferzeuger unter Druck steht, darf der Sicherheitsverschluss niemals geöffnet werden. Das Gerät während des Betriebs niemals verrücken: Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr! Gerät nie in die Nähe von brennbaren Materialien stellen. Halten Sie einen Mindestabstand von 50 cm unbedingt ein.
- **Reinigung**

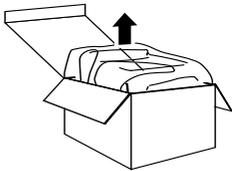
Bevor Sie das Gerät reinigen, unbedingt den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Das Gerät niemals ins Wasser tauchen oder damit in Berührung kommen lassen! Nie scharfe oder kratzende Gegenstände oder ätzende Chemikalien zur Reinigung verwenden.
- **Reparaturen**

Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz sofort den Netzstecker ziehen. Niemals beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen. Das Eindringen in das Gehäuse mit irgendwelchen Gegenständen sowie das Öffnen des Gehäuses ist strengstens verboten. Reparaturen dürfen nur vom M-Service ausgeführt werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen nur Original-Miostar-Ersatzteile verwendet werden. Bei unfachgerechten Reparaturen wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

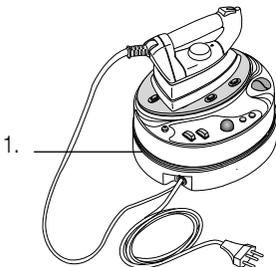
Diese Betriebsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Betriebsanleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an das nächstgelegene M-Service-Center (Adressen auf der Rückseite dieser Anleitung) oder an den telefonischen Beratungsdienst 052 742 08 09. (Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 8.00 bis 12.00 und 13.30 bis 17.00 Uhr).

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese allenfalls an Nachbenutzer weiter.

Auspacken

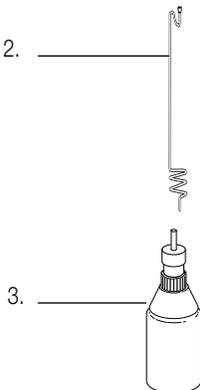


– Gerät aus der Verpackung nehmen



– Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob folgende Teile vorhanden sind:

1. Dampfbügelstation
2. Schlauchhalterung
3. Einfüllflasche



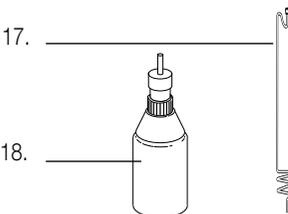
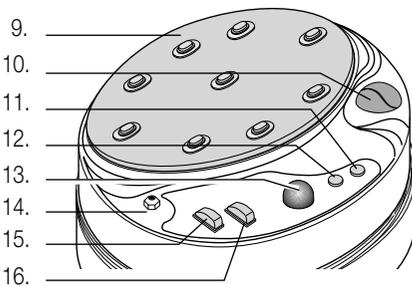
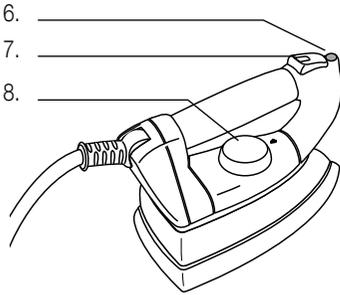
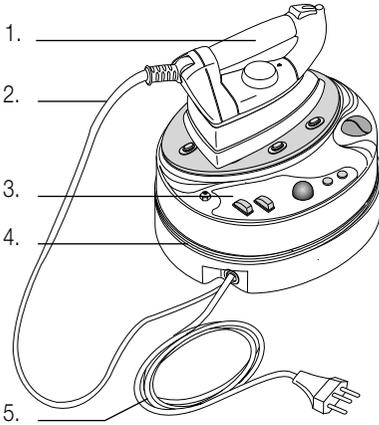
Vernichten Sie sämtliche Plastikbeutel, denn diese könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden!

Tipp:

Bewahren Sie die Verpackung für spätere Transporte auf (z.B. für Umzüge, Service usw.).

4 Übersicht der Geräte- und Bedienelemente

Deutsch



Station:

1. Bügeleisen
2. Schlauch mit integrierter Dampf- und Elektroleitung
3. Bedienteil
4. Dampferzeuger-Gehäuse
5. Netzkabel

Bügeleisen:

6. «Aufheiz»-Signallampe
7. Dampftaste mit Dauerdampfschalter
8. Temperaturwählscheibe

Bedienteil:

9. Bügeleisenablage mit Silikonknochen
10. Verschlussdeckel
11. Signallampe «Druck erreicht» 
12. Signallampe «Wasser nachfüllen» 
13. Dampfmengenregler
14. Öffnung für Schlauchhalterung
15. Schalter «Dampferzeuger Ein/Aus» 
16. Schalter «Bügeleisen Ein/Aus» 

Zubehör:

17. Schlauchhalterung
18. Einfüllflasche

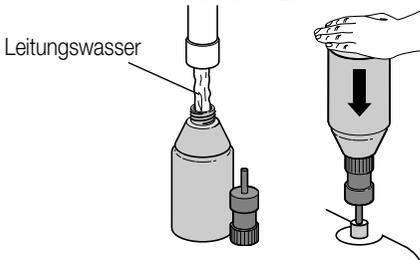
Diese Kurzanleitung beinhaltet nur die wichtigsten Bedienungsschritte. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen die detaillierte Bedienungsanleitung (s. nächste Seite) zu lesen, in der alle wichtigen Funktionen beschrieben sind. Beachten Sie auch die Sicherheitsvorschriften auf den Seiten 2 und 6.

1. Aufstellen

- Dampfbügelstation auf eine trockene, stabile und ebene Standfläche in der Nähe eines Stromanschlusses stellen (s. Seite 7).
- Nur in trockenen Räumen und ohne Verlängerungskabel verwenden
- Kabel nicht herunterhängen lassen: Stolpergefahr!

2. Wasser einfüllen

- Netzstecker ziehen
- Verschlussdeckel abnehmen
- Einfüllflasche mit unbehandeltem Leitungswasser füllen
- Einfüllflasche in die Wassertank-Öffnung stecken. Die Einfüllflasche besitzt ein Spezialventil, das sich durch Drücken auf den Flaschenboden öffnet. Das Wasser in den Dampferzeuger einfüllen
- Verschlussdeckel wieder aufsetzen

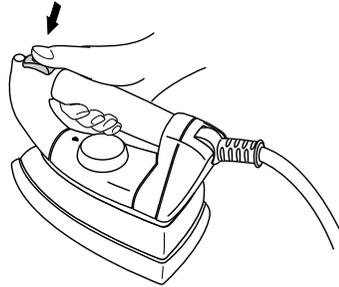


3. Inbetriebnahme

- Netzstecker in die Steckdose stecken (230 V / 50 Hz)
- Schalter «Bügeleisen»  einschalten
- Schalter «Dampferzeuger»  einschalten
- Temperaturwählscheibe für Damfbügeln immer auf das Damfsymbol drehen 
- Die Aufheizzeit für den Dampferzeuger beträgt ca. 3-5 Minuten

- Sobald die grüne Signallampe «Dampfdruck erreicht»  aufleuchtet, ist die Bügelstation betriebsbereit
- Drücken Sie die Taste «Dampfsteuerung» am Bügeleisen

Achtung: Der entweichende Dampf ist heiss. Es besteht Verbrühungsgefahr!



- Den ersten Dampf nach dem Einschalten und nach jedem längeren Arbeitsunterbruch, nicht über dem Bügelgut austreten lassen. So kann Kondenswasser entweichen, ohne Flecken auf dem Bügelgut zu hinterlassen
- Während der ersten Dampfabgabe sinkt der Dampfdruck schnell wieder ab. Dies ist kein Defekt, sondern ein normaler Vorgang. Dieser Effekt entsteht durch Luft, die beim Wassereinfüllen in den Boiler gelangt und zuerst entweichen muss

4. Nach dem Bügeln

- Schalter «Dampferzeuger»  ausschalten
- Schalter «Bügeleisen»  ausschalten
- Netzstecker ziehen
- Hinweis: Gerät gut abkühlen lassen
- Das Wasser kann nach dem Bügeln im Boiler bleiben, wenn der Verschlussdeckel nach dem Bügeln nicht geöffnet wird (es würde sonst Luft in den Boiler gelangen und das Wasser beginnt zu «faulen»)

5. Reinigung/Wartung

- Gerät in regelmäßigen Abständen warten (s. Seite 15)



Vor der ersten Inbetriebnahme

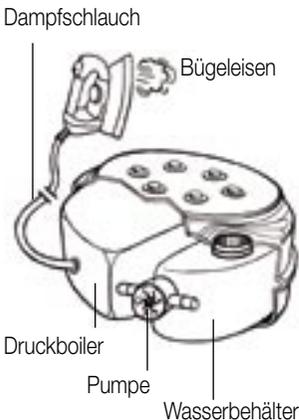
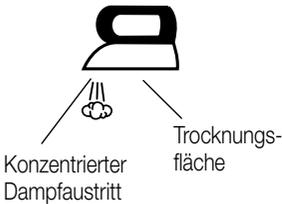
Bitte beachten Sie, dass unsachgemässer Umgang mit Strom tödlich sein kann. Bitte lesen Sie daher die Sicherheitshinweise auf Seite 2 und die nachfolgenden Sicherheitsmassnahmen:

- Vor dem Befüllen mit Wasser Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen
- Im Betrieb niemals die Bügelsohle berühren: Verbrennungsgefahr!
- Die Bügeleisensohle darf auf keinen Fall mit dem Elektrokabel in Berührung kommen
- Niemals Personen mit Dampf besprühen: Verbrühungsgefahr!
- Solange der Dampferzeuger unter Druck steht, darf der Sicherheitsverschluss niemals geöffnet werden
- Gerät nur bei gezogenem Netzstecker und in abgekühltem Zustand reinigen.

Verwendungszweck

Ihre neue Dampfbügelstation ist auf dem neuesten Stand der Technik und bietet **Ihnen mehrere Vorteile:**

- Im Unterschied zu einem «normalen» Bügeleisen tritt bei einem Semiprofi-Bügeleisen der Dampf konzentriert in der Sohlenspitze aus. Zusammen mit der grossen Dampfmenge werden mehrere Stofflagen mühelos «durchdringt»
- Im gleichen Arbeitsgang trocknet der hintere Teil der Sohle bereits die Wäsche
- Diese Kombination von Dampfaustritt und Trocknungsfläche verkürzt die Bügelzeit massiv



- Ihre neue Dampfbügelstation hat auch einen Druckdampferzeuger mit Nachfüllautomatik
- Dadurch ist die Station nach nur drei bis fünf Minuten betriebsbereit
- Die raffinierte Nachfüllautomatik ermöglicht Bügeln ohne Unterbruch, d.h. es kann jederzeit Wasser nachgefüllt werden
- Funktionsweise der Nachfüllautomatik: Das Wasser wird in regelmässigen Abständen aus dem Wasserbehälter in den Druckboiler gepumpt. Dort wird es wieder erwärmt, um neuen Dampf zu erzeugen
- Durch die Kraft des Dampfdruckes wird die benötigte Bügelzeit, im Vergleich zu einem normalen Haushaltsbügeleisen, nahezu halbiert. Geniessen Sie die gewonnene Zeit!



1. Aufstellen

Bei der Wahl des Anwendungsortes müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:

- Für die Dampfbügelstation kann ein stabiler Bügeltisch mit dampfdurchlässiger Tischplatte (z.B. aus Streckmetall) verwendet werden. Die besten Bügelergebnisse erhalten Sie mit einem «aktiven» Bügeltisch (z.B. Vapo Tavola III, s. Seite 17)
- Darauf achten dass die Standfläche eben, stabil, trocken und in der Nähe eines Stromanschlusses ist
- Gerät nie auf heiße Oberflächen oder in die Nähe von offenen Flammen abstellen
- Nur in trockenen Räumen und ohne Verlängerungskabel verwenden
- Kabel nicht herunterhängen lassen: Stolpergefahr!
- Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, in die Nähe des eingeschalteten Gerätes zu gelangen oder damit zu spielen, um Verbrennungen zu vermeiden

Hinweis:

Tische mit einer Holzplatte sind ungeeignet, da der Dampf diese nicht «durchdringen» kann. Das Holz kann aufgrund der hohen Dampfmenge auch beschädigt werden. Verwenden Sie keine beschichteten, «silbernen» Bügeltisch-Überzüge.

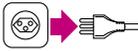


2. Hinweise zum Wasser

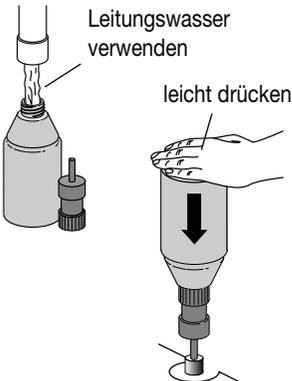
Zum Betreiben der Bügelstation ist **natürliches Wasser ab Leitungsnetz, ohne jegliche Nachbehandlung einzusetzen**.

- **Nachbehandeltes Wasser** aus Hausenthärtungsanlagen jeglicher Art (z.B. auf Salzbasis) oder aus Wäschetrocknern **ist ungeeignet**, da dieses sehr korrosiv bzw. aggressiv sein kann. **Wasser aus Filterkartuschen, darf nicht verwendet werden**, da Rückstände (z.B. kleinste Aktivkohlepartikel) mechanische Teile blockieren könnten
- Dem Wasser dürfen niemals Duftstoffe oder andere Zusätze beigegeben werden
- Nachbehandeltes Wasser kann bald zur Störung des Verdampfungsablaufes und damit zu kostenpflichtigem Reinigungs- oder Reparaturservice führen
- Je nach Wasserhärte und Gebrauch wird mit der Zeit im Druckbehälter eine Kalkschicht abgelagert. Der Dampferzeuger muss daher in regelmässigen Abständen entkalkt werden (siehe Abschnitt Wartung, Seite 15)

3. Wasser einfüllen



- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose
- Verschlussdeckel abnehmen



- Einfüllflasche mit (unbehandeltem) Leitungswasser füllen
- Einfüllflasche in die Öffnung des Wassertanks stecken
- Die Einfüllflasche besitzt ein Spezialventil. Daher durch Drücken auf den Flaschenboden das Wasser in den Dampferzeuger einfüllen
- Die maximale Einfüllmenge beträgt 1.2 Liter Wasser
- Verschlussdeckel wieder aufsetzen

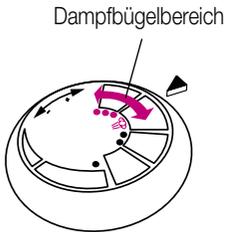


Wichtig:

Station nie unter Wasserhahn halten und befüllen: Kurzschlussgefahr!

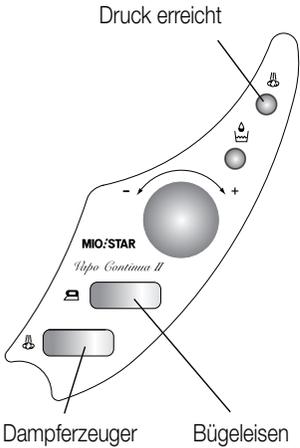
4. Temperatur einstellen

- Stellen Sie die Temperaturwählscheibe des Bügeleisens beim Dampf­bügeln immer auf die Dampfstellung ☁. Die Dampfstellung befindet sich im markierten Bereich, zwischen den Stellungen ☁ und «●●●». In diesem Temperaturbereich können sämtliche Textilien dampfgebügelt werden

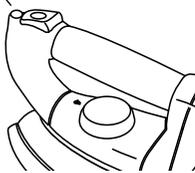


Hinweis:

- Die Bügelsymbole auf den eingenähten Etiketten beziehen sich auf das Trockenbügeln (s.a. Seite 13) und müssen beim Dampf­bügeln nicht beachtet werden
- Bei sehr delikaten Stoffen (z.B. Synthetik) empfehlen wir Ihnen die Verwendung einer Teflonsohle (s. Zubehör auf Seite 17)



Aufheiz-Kontrolllampe



5. Gerät einschalten

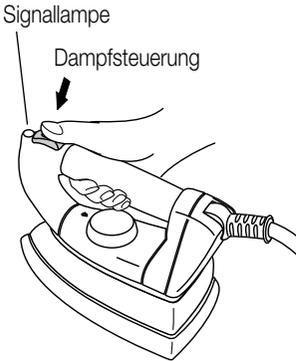
- Dampfschlauch-Halterung in die Öffnung stecken und Dampfschlauch einhängen
- Netzstecker in die Steckdose stecken
- Schalter «Bügeleisen»  einschalten (die im Schalter integrierte Kontrolllampe leuchtet dauernd)
- Auf dem Bügeleisen leuchtet die orange Aufheiz-Kontrolllampe. Bei Erreichen der eingestellten Sohlen-Temperatur erlischt die Lampe wieder. Die Aufheizzeit für das Bügeleisen beträgt etwa 3–5 Minuten
- Schalter «Dampferzeuger»  einschalten (die im Schalter integrierte Kontrolllampe leuchtet dauernd). Der Dampferzeuger ist betriebsbereit sobald die Signallampe «Druck erreicht» aufleuchtet, Die Aufheizzeit für den Dampferzeuger beträgt 3-5 Minuten.

Hinweise:

- Beim ersten Erwärmen kann etwas Rauch aus dem Bügeleisen entweichen. Dies ist technisch bedingt und kein Grund zur Beunruhigung
- Die Dampfschlauchhalterung verhindert wirkungsvoll das Verrutschen der Bügelwäsche und ein «Durchscheuern» des Schlauches. Sie sollte daher immer verwendet werden

6. Anwendung / Dampfbügeln

- Die Bügelstation ist betriebsbereit, sobald die Kontrolllampe am Bügeleisen erloschen ist und die Signallampe «Druck erreicht»  aufleuchtet
- «Dampfsteuerungs»-Taste am Bügeleisen drücken
Achtung: Der entweichende Dampf ist heiss. Es besteht Verbrühungsgefahr!
- Durch Loslassen der Taste «Dampfsteuerung» unterbricht der Dampfaustritt



Dauerdampf

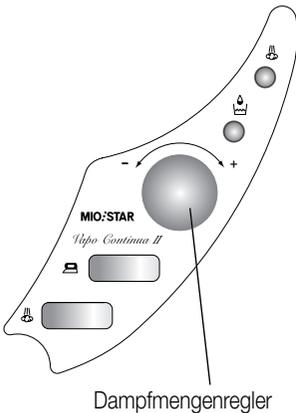
Mit dem Schieber auf der Dampfsteuerungstaste kann Dauerdampf gewählt werden.

- Dampfsteuerungs-Taste drücken (und gedrückt halten)
- Schieber «Dauerdampf» nach hinten schieben
- Dauerdampf unterbrechen durch Entriegeln des Schiebers (wieder nach vorne schieben)

Dampfmenge

Mit dem Dampfmengenreger kann die Dampfmenge bei delikaten Stoffen vorübergehend reduziert werden. Die Normalstellung ist «Maximum» (im Uhrzeigersinn aufdrehen).

Hinweis: Befindet sich der Dampfmengenreger auf «Minimum», kann sich bei längerer Dampfabgabe Kondenswasser bilden und die Sohle beginnt zu tropfen.

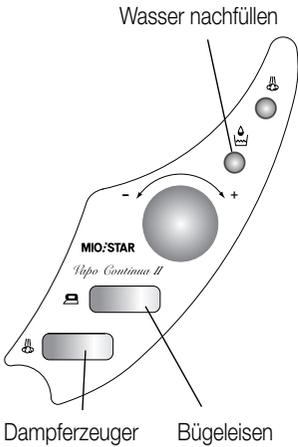


Bügeleisen abstellen

- Bei Bügelpausen stellen Sie das Bügeleisen wieder auf die Silikonpuppen der Bügeleisenablage

Hinweise:

- Den ersten Dampf nach dem Einschalten und nach jedem längeren Arbeitsunterbruch sollten Sie frei und nicht über dem Bügelgut austreten lassen. Dabei kann Kondenswasser entweichen, ohne Flecken auf dem Bügelgut zu hinterlassen.
- Während der ersten Dampfabgabe sinkt der Dampfdruck schnell wieder ab. Dies ist kein Defekt, sondern ein normaler Vorgang. Dieser Effekt entsteht durch Luft, die beim Wassereinfüllen in den Boiler gelangt und zuerst entweichen muss.
- Zum Dampfbügeln Bügeleisen immer vorwärts und nicht seitwärts bewegen



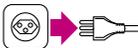
7. Wasser nachfüllen

Wenn die Signallampe «Wasser nachfüllen»  leuchtet, muss Wasser nachgefüllt werden

- Verschlussdeckel abnehmen und Wasser einfüllen wie auf Seite 8 beschrieben («Wasser einfüllen»)
- Nach einigen Sekunden wird vom neu aufgefüllten Wasserbehälter frisches Wasser in den Druckbehälter gepumpt. Dieses wird aufgeheizt und es entsteht wieder neuer Dampf zum bügeln

8. Nach dem Dampf bügeln

- Schalter «Dampferzeuger»  auf «Aus» stellen
- Anschliessend den Schalter «Bügeleisen»  auf «Aus» stellen
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen
- Schlauchhalterung abnehmen und versorgen
- Gerät gut abkühlen lassen



Wichtig: Gerät erst versorgen, wenn es vollständig abgekühlt ist!

9. Trockenbügeln

Gerät vorbereiten

- Das Bügeleisen auf die Silikonknoppen stellen, welche auf dem Gehäuse des Dampferzeugers angebracht sind
- Stellen Sie die Schalter «Bügeleisen»  und «Dampferzeuger»  auf «Aus»
- Temperaturwählscheibe des Bügeleisens auf die gewünschte Temperatur drehen, z.B.:
 - = Chemiefasern (niedrige Temperatur)
 - = Seide/Wolle (mittlere Temperatur)
 - = Baumwolle/Leinen (hohe Temperatur)

Sortieren Sie das Bügelgut nach der Art der Textilien respektive nach den Temperaturhinweisen auf den eingenähten Etiketten. Beginnen Sie mit der Wäsche, welche eine tiefe Bügeltemperatur erfordert.

Gerät einschalten

- Den Netzstecker in die Steckdose stecken
- Stellen Sie den Schalter «Bügeleisen»  auf «Ein». Die im Schalter integrierte Kontrolllampe leuchtet dauernd. Zudem leuchtet die Aufheiz-Signallampe, welche auf dem Bügeleisen integriert ist. Sobald diese erlischt, ist die eingestellte Sohlen-Temperatur erreicht und das Bügeleisen betriebsbereit

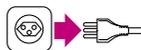
Bügeleisen abstellen

Bei Bügelpausen stellen Sie das Bügeleisen wieder auf die Silikonknoppen

Nach dem Trockenbügeln

- Stellen Sie den Schalter «Bügeleisen»  auf «Aus»
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät gut abkühlen

Wichtig: Gerät erst versorgen, wenn es vollständig abgekühlt ist!



Hinweise:

Bevor Sie das Gerät reinigen, unbedingt den Netzstecker ziehen. Gerät erst reinigen, wenn es vollständig abgekühlt ist.



Gerät niemals ins Wasser tauchen oder unter fließendem Wasser reinigen. Keine scheuernden Reinigungs- oder Reinigungshilfsmittel verwenden.

Bügeleisensohle

Reinigen Sie die Bügeleisensohle gelegentlich mit einem «blauen» Reinigungsschwamm (z.B. mit MIOBRILL 7065.125).

Vorgehen: Mit der metallisierten Seite die kalte Sohle in Längsrichtung (von vorne nach hinten) reinigen. Anschliessend gründlich abwischen.

Wichtig: Niemals «grün-gelbe» Reinigungsschwämme verwenden und keine kreisende Reinigungsbewegungen durchführen, da die Sohle sonst verkratzt wird!

Kunststoffteile

Kunststoffteile nur mit feuchtem Lappen reinigen und danach trocknen lassen. Bei der Reinigung keine scharfen, kratzenden Gegenstände oder ätzende Chemikalien verwenden.

Aufbewahrung

Bei Nichtgebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Bewahren Sie die Dampfbügelstation an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf. Die Lagertemperatur darf 5 °C nicht unterschreiten.

Wird die Dampfbügelstation längere Zeit nicht benutzt, sollte das Restwasser entleert und das Gerät vor übermässigem Staub, Schmutz und Feuchtigkeit geschützt werden.

In regelmässigen Abständen (ca. vierteljährlich) muss das Gerät entkalkt werden. Mit etwas handwerklichem Geschick können Sie die Entkalkung selber durchführen.

Sie können diese aber auch über den M-Service (kostenpflichtig) durchführen lassen. Geben Sie die Station dazu bei einem M-Service-Center (Adressen auf der hinteren Umschlagseite) oder in jeder Verkaufsstelle ab.



Wartung selber durchführen:

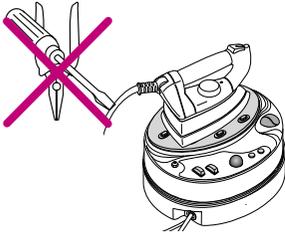
Wichtig: Bevor die Entkalkung durchgeführt wird, Gerät **mindestens vier Stunden abkühlen lassen** (Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr).

- Gerät über Becken (oder Lavabo) halten
- Kaltes Bügeleisen zur Seite stellen und darauf achten, dass es nicht auf den Boden fallen kann
- Dampferzeuger gut schütteln, um die Kalkrückstände im Inneren des Druckerzeugers zu lösen
- Runde Abdeckung auf der Geräteunterseite abnehmen
- Verschlusschraube auf der Unterseite mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel öffnen
- Wasser mit Rückständen komplett auslaufen lassen. Während dem Auslaufen Gerät leicht schütteln. Kalkrückstände, welche sich im Dampferzeuger angesammelt haben, werden so gelöst
- Anschliessend Verschlusschraube wieder anbringen und leicht satt festschrauben (ein zu starkes Anziehen ist unnötig und hat nur eine starke Abnutzung der Dichtung zur Folge)



Wichtig:

- Niemals Reinigungs- oder Entkalkungsmittel jeglicher Art in den Dampferzeuger füllen
- Gerät niemals entkalken, solange der Dampferzeuger unter Druck steht
- Gerät erst entkalken, wenn es vollständig abgekühlt ist (mindestens 4 Stunden Wartezeit)



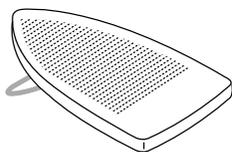
Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz sofort Netzstecker ziehen.

Reparaturen am Gerät dürfen nur durch den M-Service durchgeführt werden. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

Bei unfachgerechten Reparaturen kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall erlischt auch der Garantianspruch.

Falls Sie eine Störung mit Hilfe der folgenden Übersicht nicht selber beheben können, wenden Sie sich an das nächste M-Service-Center.

Fehler	Mögliche Ursache(n)	Behebung
Bügeleisen dampft nicht	Kein Wasser im Dampferzeuger	Wasser nachfüllen
	Dampferzeuger nicht eingeschaltet	Schalter «Dampferzeuger» einschalten
	Dampferzeuger noch nicht betriebsbereit	Die Aufheizzeit des Dampferzeugers beträgt etwa 3-5 Minuten; Signallampe beachten
	Der Schieber «Dauerdampf» am Bügeleisen ist während dem Aufheizvorgang eingeschaltet	Während dem Aufheizen den grauen Schieber «Dauerdampf» am Bügeleisen ausschalten (nach vorne schieben)
	Wasserbehälter leer und die Signallampe «Wasser nachfüllen» leuchtet auf	Wasserbehälter befüllen und warten bis die Signallampe «Dampfdruck» aufleuchtet
Bügeleisensohle kalt	Bügeleisen nicht eingeschaltet	Schalter «Bügeleisen» einstellen
	Temperaturwählscheibe auf Markierung «●»	Temperaturwählscheibe auf gewünschte Position drehen
Bügeleisensohle tropft	Bügeleisensohle zu kalt zum Dampfbügeln	Temperaturwählscheibe auf den markierten Bereich zwischen und «●●●» drehen
	Dampfmengenregler befindet sich auf Minimum*	Kein Fehler. Regler im Uhrzeigersinn auf Maximum drehen. Wenn sich der Regler in der Minimum-Position befindet und die Dampftaste während längerer Zeit gedrückt wird, entsteht Kondenswasser und die Sohle beginnt zu tropfen

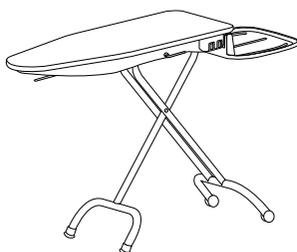


Teflonsohle

Die Teflonsohle (Art.-Nr. 7177.230) verhindert bei sehr kritischen Materialien ein Glänzen und/oder Kleben des Stoffes und wird mittels einer Haltefeder fixiert.

Bügeltisch «Vapo Tavola III»

Die ideale Ergänzung zu Ihrer Dampfbugelstation!



Absaugfunktion und integrierte Tischheizung

Die Absaugung zieht den Restdampf ab, da dieser nach dem Bügelvorgang nicht mehr benötigt wird. Gleichzeitig kühlt die Absaugung das Wäschestück ab und «fixiert» dadurch das Bügelergebnis. Das Wäschestück ist nach dem Bügeln abgekühlt, schranktrocken und kann somit direkt verräumt werden. Die beheizte Bügelfläche verhindert ein «Durchnässen» der Bügelfläche und somit des Wäschestücks. Ausserdem verhindert sie die Kondenswasserbildung im Tisch.

Aufblasfunktion

Die Aufblasfunktion (auch Kaltbügeltechnik genannt) ist bei heiklen Bügelarbeiten eine grosse Hilfe und wurde bisher nur bei gewerblichen Bügelcentern angewendet.

Das durch die Aufblasfunktion entstehende, weiche Luftkissen verhindert, dass das Bügelgut direkt auf dem Tisch aufliegt. Dadurch werden unerwünschte Bügelfalten («falsche Falten») bei Kleidungsstücken mit Innenfutter (Röcke, Vestons, usw.) oder bei leichten (Seiden-) Blusen, Bundfaltenhosen, T-Shirts usw. vermieden.

In grösseren M-Filialen oder über den M-Kundendienst erhältlich.



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.

Ausgediente Geräte können kostenlos an der Verkaufsstelle abgegeben werden.

Technische Daten

Nennspannung		230 Volt/ 50 Hz
Nennleistung	– Bügeleisen	850 Watt
	– Dampferzeuger	1100 Watt
	– Pumpe	50 Watt
	– Total	2000 Watt
Masse Grundgerät		ca. 290 x 150 x 350 mm (B x H x T)
Länge Netzkabel		ca. 1.7 m
Gewicht (total)		ca. 6.2 kg
Materialien	– Gehäuse	Metall
	– Handgriff	Kork
	– Boiler	rostfreier Stahl
	– Sohle	Aluminium
Sicherheitselemente		Sicherheitsverschluss, Pressostat, Thermostat und Thermo­sicherung
Dampfdruck		max. 3.5 bar
Wasser		max. 1.2 l unbehandeltes Leitungswasser
Funkentstört		Nach EU-Norm
Zulassungen		SEV
Produkte Garantie		2 Jahre 
Service Garantie		5 Jahre M SERVICE
Zubehör (im Preis inbegriffen)		Einfüllflasche, Schlauchhalterung

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

Garantie / Garantie / Garanzia



2 JAHRE PRODUKT-GARANTIE
2 ANS DE GARANTIE DE PRODUIT
2 ANNI DI GARANZIA

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes. Nicht unter die Garantie fallen normale Abnutzung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind.

Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen. Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts. La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures.

La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS. Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif d'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS garantisce per due anni dall'acquisto l'assenza di difetti e la funzionalità del prodotto da voi acquistato. Non sono coperti dalla garanzia la normale usura nonché le conseguenze dovute a uso improprio o danneggiamento da parte dell'acquirente o di terzi come pure gli inconvenienti da imputarsi a situazioni esterne.

Gli obblighi derivanti dalla garanzia decadono in caso di riparazioni non effettuate presso i centri assistenza autorizzati MIGROS. Conservate con cura il coupon di garanzia o il documento comprovante l'acquisto (scontrino di cassa, fattura). La loro mancanza fa decadere ogni diritto derivante dalla garanzia.



M SERVICE
5 JAHRE SERVICE-GARANTIE
5 ANS DE SERVICE APRÈS-VENTE
5 ANNI DI GARANZIA DI SERVIZIO

Die MIGROS garantiert während fünf Jahren den Service. Reparatur- oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegengenommen.

MIGROS garantit un service après-vente pour la durée de cinq ans. Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.

La MIGROS garantisce il servizio dopo vendita per cinque anni. Gli articoli che necessitano un servizio manutenzione o una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.

M-Service Center / Centres M-Service / Centri M-Service

BS	4142	Münchenstein	Tel.	061 / 415 56 60	Fax	061 / 415 56 61
BE	3014	Bern		031 / 330 98 98		031 / 330 98 00
GE	1227	Carouge		022 / 307 29 29		022 / 307 29 00
LU	6036	Dierikon		041 / 455 74 44		041 / 455 71 86
NE	2074	Marin		032 / 755 81 11		032 / 755 88 83
SG	9202	Gossau		071 / 493 23 66		071 / 493 27 08
TI	6592	San Antonino		091 / 850 84 16		091 / 850 84 03
VD	1024	Ecublens		021 / 694 65 55		021 / 694 65 66
VS	1920	Martigny		027 / 722 35 21		027 / 722 78 42
ZH	8404	Winterthur		052 / 235 53 70		052 / 232 06 71
ZH	8005	Zürich		01 / 278 51 11		01 / 278 56 27